

Gençlik - Ocak 1961.
Yıl: 6, Sayı: 16

- 8 -

Bu Sözleri İktidara Gelen Hükümetlerin Unutmamasını Dilerim

İsmayıl Haklı BALTACIOĞLU

İslâm dini Kur'an ile bildirilmiştir. İslâm dinini sevdiren, yaşatan, yeryüzüne yayan, koruyan işte bu kitaptır. Allah, Kur'an'ı insanlar okusun da öğütlesinler diye göndermiştir. Kur'an'ın en büyük sıfatlarından biri "mübin" sıfatıdır. Mübin, Osmanlıcada "beyan eden" demektir. Oysa ki, Arapçada "apaçık bildiren" demektir. Öyle ise, Kur'an okunmak, anlaşıl-mak, öğütlenmek için apaçık olarak bildirilmiş olan din kitabıdır. "Kur'an'ın her kelmesinin altında binbir mâna vardır." demek, Kur'an'ı anlamamaktan ileri gelen bir yanıştır. Kur'an'ın ancak Arapça olarak okunabileceği ve başka dillere çevrilemeyeceği düşüncesi de, Kur'an âyetlerine uymayan bir yanlış düşüncedir. Allah her kavme kendi dilyle söylemiş, her kavme kendinden peygamber göndermiştir. Kur'an'ın Arapça olarak gönderilmesinin sebebi, peygamberin Arapların arasında bulunması, Arapları yadırgatmamak olduğu yine Kur'an'la bildirilmiştir. Kur'an Türkçeye çevrilmelidir ve bütün köylere, evlere kadar yayılmalıdır.

Kur'an Oğuz Türkleri'ndenberi Türkçeye çevrilmiştir. Elde türlü çevirmeler, türlü baskılar vardır. Tekrar çevrilmesi gerekir mi?

Cevabım şudur: Eski çevirmeler Arapça kırması, bozuk bir dilledir. Yanlışlarla doludur. Bu yanlışların arasında "kendinizi öldürünüz" diye inanılmıyacak kadar fâhiş olanları vardır. Bu çevirmelerin arasında müstehçen anlamları düşündürecek kadar Türkçesi bozuk olanları da vardır. Bu yanlışları yapan zümre, bizim nesle "İslâmiyette kavmiyet yoktur" diye milliyetçiliğin aleyhinde öğütler de vermiştir. Kur'an, doğru olarak ana dilimize çevrilecek olursa, Kur'an'ın milliyetçi bir kitap olduğu görülecektir. Ben, Kur'an ana diline çevrilmelidir, diyerek Süleyman Çelebi'nin ibadet haline gelen mevlid dili, Yunus Emre'nin dili gibi gelenekli Türkçeye çevrilmesini düşünüyorum. Sonra Kur'an'ın bugünkü müsbet ilimlerin karşısında bütün gücüyle, ululuğuyla ayakta kalacak bir tefsiri de yapılmalıdır.

Kur'an'ın Türkçesi, yalnız din yaşamısında değil, dilde de, edebiyatta da muhtaç olduğumuz inkılâbı yapacaktır. Kur'an, ana dilyle okunup anlaşılmadıkça, Kur'an halk diline sinmedikçe, bu iş bir millet işi, bir kalkınma işi, bir inkılâp işi olarak ele alınmadıkça, özlediğimiz, istediğimiz, ancak rüyasını gördüğümüz inkılâplar olmayacaktır. "Tabiat boşluktan hoşlanmaz" diye bir söz vardır. Bu söz, maddi tabiat için doğru olduğu gibi, manevî tabiat için de doğrudur.

Bütün tabiat olayları gibi, din vicdanı da boşluğu sevmiyor: Boş kalınca oraya Pilâvoğulları yerleşiyor. Kur'an gelince de Pilâvoğlu kaçıyor, Kur'an yerleşiyor. Büyük sosyolog, büyük dostum rahmetli Ziya Gökalp'in şu sözlerini hiç unutmuyorum:

"— Din işine biz el koymazsak, softalar el koyar."

Bu sözleri İktidara gelen ve gelecek olan bütün İnkılâp Hükümetlerinin hiç unutmamasını dilerim.

Boğaziçi Üniversitesi

Arşiv ve Dokümantasyon Merkezi

Kişisel Arşivlerle İstanbul'da Bilim, Kültür ve Eğitim Tanıtımı

İsmayıl Hakkı Baltacıoğlu Koleksiyonu



BLTWRT0200418